

# Gramatica Catalana

## Del Alfabeto.

1 El alfabeto de la lengua catalana se compone de 24 letras, cuya configuracion y posicionacion es esta:

A. a. <i>prim.</i>	a	M. m	me
B. b	bè	N. n	ne
C. c	cè	O. o	o
D. d	dè	P. p	pe
E. e	e	Q. q	qu
F. f	fè	R. r	re
G. g	gè	S. s	se
H. h	hè o atpe	T. t	te
I. i	i	U. u	u
J. j	ja	V. v	ve
L. l	le	X. x	xe
ll. ll	lle	Y. y	ye

2 Sin embargo, tiene tambien la ch. la h. y la ñ.

3 La ch que algunos llaman che como en espa-  
nol, y otros ca o ce porque se compone  
de la c. y la h, tiene un trazo solo para la fi-  
nal de los nombres acortados en e, como sece.  
en vez de seche.

La

4. U. Llamada tambien ca como en español no tiene mas aplicacion que en las voces griegas escritas con ella.

5. La ü se escribe en la lengua catalana con la u y la y, unidas asi: uy. Algunos empero la admiten en determinados nombres, otros la deshechan y adoptan la ü española; pero se debe aplicar a todas las palabras con la misma generalidad como los españoles la u y los franceses e italianos la u. Al cabo esto son signos convencionales, y no hay para que dar razon de su adopcion; pero aun por lo que pertenece a la estructura del alfabeto de una lengua una letra, para substituirle otra de diferente lengua con igual sonido, sin demostrar primero que esta ultima lleva en si el signo característico de su pronunciaci6n.

## De la Pronunciación

---

### Pronunciación de las vocales.

1. Las letras vocales son cinco a, e, i, o, u. Hay tambien la y con el doble uso de consonante.
2. La a, e, i, u se pronuncian, e pronuncian claras como en castellano halandese solas. La o hallandese sola, tiene un sonido nuevo, que participa de u. Asi por ejemplo; Jouu o Fee, se pronuncian "Jouu u Fene."

3 La a, i, u conservan todo su sonido en cualquier parte de una palabra en que se hallen.

4 La e y la o tienen otros sonidos que se explican.

Pronunciacion de la e

1 La e catalana tiene tres sonidos; uno claro y distinto, como la e española y la e francesa abierta: otro obscuro: otro cerrado. Lo primero que en frances, por lo comun, puen dividir la e en abierta, cerrada y muda.

2 La e abierta se pronuncia como en castellan el acuerdo, aciento, ceceo y en catalan comodat, caent, ceca que significan, equivalente, acuerdo, ceceo.

3 La e cerrada tiene un sonido entre a y e abierta: su pronunciacion se enseña abriendo los dientes un poco, y haciendo sobresalir un espuezo los labios, o bien teniendo los labios abiertos en su estado natural. Asi, por exemplo se pronuncia la e de fiesta, fiesta; pell piel: fiest, fiesto: Deu, Dios.

4 La e muda tiene siempre un sonido de a breve hallado al principio, hallado al fin de dición. Por esta causa se observa que muchos escriben con a citadas que se den solo con e v. g. paraygne, traball, clava: parayne, trabay, clase; en vez de parayxe

habellanclase, oqparacion debida tan solo  
al sonido mudo de la e insertido en e.

5 La pronunciaci6n clara u obscura de es-  
ta vocal cambia enteramente la significa-  
cion de muchas palabras; para servir a  
este fin se emiten dos reglas para consi-  
derar cuando la e es abierta, cuando es cerrada  
y cuando muda.

6 Se pronuncia clara y distinta como en  
espa6ol la e catalana.

10 En todos los nombres diminutivos, sean sub-  
stantivos o adjectivos, v.g. stet, loquet, piquet.

20 En las terminaciones en et de los nombres  
positivos, como barret ombrocs, estret estre-  
chella.

Exceptuase plet pleyts, secret, secret, fet be-  
cho, ret redella, tret partijis sacado, y una  
sra tra, explet reombra, quet net meto. Los  
tret adelantado, es la cual es cerrada la e.

can. 30 Las terminaciones en em son abiertas, co-  
mo pe6em pe6es, tubem, miram, visem  
impem, atem etern y las en em; como te6em.

orig. 40 Las terminaciones en itz, safetz al-  
gib, paretz, paroz, mauetz maucop; fos-  
tetz postop  
Exceptuase retz especie de longo, cuya e  
es cerrada.

e. 50 La e final larga o en la que recae el  
acento de la palabra, es tambien clara;  
como en lita, una ses, lla mecha, ra na-  
da, voste l'ho.

est 60 Las terminaciones en est, como concent, con-



6.  
apuntate al plural de los acabados en est, que  
tienen tambien la e clara.

La misma terminacion de es es cerrada en  
nombres de pueblos, en cuya pronunciacion se deja  
la e. Balders, Yrardlers, y en el plural de nomi-  
nos sustantivos acabados en es como cañada, tra-  
blando de la e cerrada.

7. La cerrada la e

1.ª En las terminaciones en eis, como deis, deys, feys,  
hoys, de lana; grays, grasa.

2.ª En todos los participios de presente, nombres y  
adverbios acabados en est; est: estament, es-  
fundiment: solament, solamente: estament,  
entendiéndose.

Exceptuare habent participio de presente del  
verbo haber, que tiene la e clara porque la  
tiene tambien el infinitivo.

3.ª En las terminaciones en est; como hoys, lito, se-  
quest, venustos, quest, questo, test, hoys &c.

4.ª En las terminaciones en ell; caucabell, caucabel,  
ducell, duzel &c.

Exceptuare seccell, seccay, corcell, corray,  
aparell, aparey, embell, ustho, y tambien ye-  
nua se lucos, parell; pac, cabell, cabello, du-  
cell, duccel, duco o abierta la e.

5.ª En tambien cerrada la e en las terminaciones  
en es cuando en otros recae el acento.

Exceptuare bes, taes, ses, nada, espes, espos,  
etes, entendido, questos, protendido, uener, entendido,  
cones, conotido, y participios de pretérito de ay,  
verbo acabado en andrea y en hee; pages, la  
breve, y algunos cuya final es abierta.

8. Regla. Todos los compuestos y derivados de

las terminaciones sentadas siguen el acento marcado en cada una de ellas. Así.

En las terminaciones en et que son clausas, he llase el tiento para el femenino, como de estret estrecho, cibrata estrecha. de los diminutivos que siguen esta regla, hallare compuestos los diminutivos femeninos: de espasa espada, esprisa, espasilla, de tralla mesa, tauleta.

de las terminaciones en en que son también clausas, deducira que es abierta la e de infornal, tibornal, estornal.

de la terminacion clausa de las terminaciones en es, sacare el acento de manega manija, de corceta, corca &c.

9<sup>ta</sup> En de las demas terminaciones, sup opanen mas que otras reglas pueda facilitar el conocimiento de la e en medio de diccion, bien que en la precipitacion del habla, la e en medio de diccion se confunde con el sonido ligero de la a que es el que produce la e unida en la lengua catalana cuando sobre ella no recae el incremento del nombre.

10<sup>ta</sup> Nota notase que en la lengua catalana hay una multitud de nombres acabados en la haga, cuya e es cerrada por la fuerza de la z que nose pronuncia: empero tales voces se escriben con e, porque desuaprimente resultaria la evocacion de la e cerrada en causa, causa, de acutua, que es lo que algunos practican, porque no sea en la pronunciacion articulada la e final. De este

modo causativo causativo  
fer vite hacer poor fe  
causa causa causa  
papea papel pape  
causete causete causete

11. En esta terminacion acaban casi todos los nombres de oficios, como droguero droguero: sabatero yapatero: fontero fontero: calderero calderero &c.

Septuaginta libra, y saba que tienen la e a bñata, sin embargo de repetirse tambien la e en esta pronunciacion

12. En los verbos de la 2ª conjugacion <sup>cuando se pronuncian</sup> acompasa que la final en ca es breve, por cuya causa se pronuncia como e unida, y por tanto con el sonido ligero de e que le corresponde, y así los demas verbos de esta

habita habita poor habita  
sepea uaca uaca  
estruaja estruaja estruaja  
causa causa causa  
creusa causa creusa  
huaca reix huaca  
plouca llouca plouca  
seca ser seca

13. Lo mismo sucede en las <sup>esta</sup> personas de e plural del indicativo de los mismos verbos

Aquella habita poor habita  
uaca uaca uaca  
causa causa causa

14. Igual acento unido tiene la e final breve

cuarta cuarta poor cuarta  
libra libra libra  
heta heta heta



15 En la pronunciacion de esta fusal se observan dos cosas estranhas, saber: que en la pronuncion del condado de Urgel, y otras partes de Cataluña asegados a la pronunciacion fusal de la e en sonido de e clavo, pronuncian con e fuals de nombres escritos con a; y en la parte baja de Cataluña, en el sonido unido de la e, escriben y pronuncian con a fuals de nombres que se escriben con e.

16 Para unos y otros se establece que se escriben con e las fuals breves de nombres masculinos

Lo com de combre no dire. lo com

lo pac: el pac no pac. lo pac

lo libre: el libre no libre. lo libre

Lo pare el pare no pare. lo pare

Lo frase el frase no frase. lo frase

Se escriben con a las fuals de nombres femeninos.

Lo escrite que.

Lo gansa o las gansas. las gansas no gansa.

Lo causa. las causas no causa.

17 Escríbese tambien la e fual breve de las fuals de pronunciacion en e.

Ma bre que. ma bre

Ro bre que. ro bre

Para otra qualquiera fual con tal que sea breve.

18 En el principio de dición se pronuncia tan sutil que mas bien se supone que no que se a posita un sonido de esta manera

Agriua agriua pare. agriua o agriua  
 Estrella Estrella Estrella o Estrella  
 Esquella Esquella Esquella o Esquella  
 Rubi Rubi Rubi o Rubi

19. Como los pronombres me, te, se tienen unida la e, y la dejan por lo regular uniendo los a algún verbo, cuya regla siguen también los artículos, y los pronombres nos vos los, trate mos del apóstrofo.

## Del Apóstrofo.

1. El apóstrofo una virgulilla o coma (') que se pone en lugar de la e, e, e de los pronombres me, te, se lo los vos, y de la particula con diez de pronombres me y otros.
2. El señalamiento del apóstrofo varia segun la parte donde se suprime la vocal, o aguna sea la parte donde queramos unir los articulos o pronombres que afectan.
3. El unico articulo que sufre quitacion es el masculino lo, el <sup>definitivo</sup> que cuando es neutro y el articulo la no la sufre jamas.
4. Cuando el articulo le sigue un nombre q<sup>o</sup> principie con vocal, articulo y nombre se unen en la pronunciacion, mas no en la escritura, la qual debe conservar todas las letras, y quando mas debe usarse el apóstrofo en lugar de la vocal del articulo. Loe.

ejemplo  
Dize

<u>L'ayre</u> el ayre.	<u>Lo ayre</u> o <u>l'ayre</u>
<u>L'ant</u> , el ante	<u>Lo ant</u> o <u>l'ant</u>
<u>L'ignocencia</u> la inocencia.	<u>La</u> o <u>l'ignocencia</u>
<u>L'escala</u> la escala	<u>La</u> o <u>l'escala</u>
<u>L'efors</u> el esfuerzo.	<u>Lo efors</u> o <u>l'efors</u> .

5. El plural del articulo femenino no tiene contraccion; pero el del articulo masculino los la tiene constantemente; por manera que en vez de pronunciarse como es, se articula alos. En la escritura empieza, o debe escribirse como es, o se escribira Los con apostrofo antes, porque alli es donde hay la contraccion.

Dize <u>Los</u> <u>que</u>	<u>Los</u> o <u>l'que</u>
<u>Los</u> <u>ases</u> (con a breve)	<u>Los</u> o <u>l'ases</u>
<u>Los</u> <u>ach</u> .	<u>Los</u> o <u>l'ach</u>
<u>Los</u> <u>eforsos</u> .	<u>Los</u> o <u>l'eforsos</u> .

6. Quando el nombre que sigue al articulo masculino empieza con consonante, el articulo se apostrofa tambien.

Dize <u>Los</u> <u>para</u>	<u>Los</u> o <u>l'para</u>
<u>Los</u> <u>castell</u> o <u>el casto</u>	<u>Los</u> o <u>l'castell</u>

7. Los pronombres me, te, se, lo, se apostrofan tambien, ora empieza un vocal, ora empieza con consonante el verbo que los sigue. Me y te sin embargo que notan que quando el verbo que



10. Sea cuando esta en medio de dos palabras, la primera de las cuales acaba en vocal y la segunda principia con consonante, entonces se une al pronombre a la primera palabra.

Aquim tenu: aqui me tengo. Aqui m' tenu.  
Demat veure mananate veure. Demat s' veure.  
Fas publica: Fa re publica. Fa s' publica.  
Noll perdure. No le perdure. No l' perdure.  
Duran ferre. Duran ferre. Duran u' ferre.

11. Quando los pronombres se hallan en medio de dos consonantes, entoncez, los pronombres se pronuncian a ten con el sonido de a al principio, o al fin.

Apis ma huda, o apis au huda. Apis m' o au.  
Apis la veure, o apis at veure. Apis l' o t'.  
Apis sa publica, o apis at publica. Apis s' o t'.  
Apis lo perdure, o apis al perdure. Apis l' o l'.  
Apis na ferre o apis au ferre. Apis u' o u'.

12. Los mismos pronombres despues del imperativo, no dejan entoncez ninguna vocal, menos quando el imperativo acaba con o consonante o con el diftongo de au, en cuyo caso conserva el pronombre su acento natural. De todos modos el pronombre se une al verbo, a diferencia de los otros, que indican la pronunciacion.

Ejemplos de la 1ª persona del singular  
apicatat: apicata en vez de apicata te  
ajudam: ajudam en vez de ajuda me  
guardal: guardal en vez de guarda lo  
guardau: guarda de au en vez de guarda me  
conservat: conservat en vez de conservas

Al contrario, no escríbese ni dice;

Señt' ni señat la pena. tonate la pena;

sino - Señte la pena

ni. Señni' o señani d'agua. sacame de alii

sino - Señame d'agua

ni señpico. señi' o señai trau. Waz santos

sino - señico trau

ni señetl' o señetad. señitelo

sino señetlo.

Ejemplos de la 2.<sup>a</sup> del plural

Atigants. Atigantame. atadla. atadlame

Petants. Petantame. sebeds. sebedame

Señants. Señantame. señecids. señecidame

Ejemplos de la 3.<sup>a</sup> del plural

Apudinme. Apudinme W.<sup>o</sup>, na dize

Apudinme

Señante señme señame. Señante señme señame

19. Como se ha dicho ya que las e de las terminaciones de todos los verbos se suprimen en la pronunciación; de aquí resultan dos modos, y ambos del género se usará el pronombre al infinitivo, uno con todas las letras del infinitivo, otro con la e suprimida.

20. El primer modo, que es mas culto, exige la pronunciación natural del pronombre, y el segundo que es vulgar lo aporofa, conforme a la regla precedente. (12)

Del primer modo dice:

So est duasme lo qu' es meu.

Del segundo modo, dice:

No vol domine lo que es non.  
 pero de todos modos, debo escribirlo como  
 es en vi, y no como dice la pronunciacion.

15. Las reglas dadas por los pasivos no, te, re,  
 pueden servir para los plurales nos, vos.

16. La diferencia notable que hay, esta en que  
 casi siempre se pronuncian, suprimiendoles la  
s, y diciendo no en vez de nos y no en vez de  
vos, variacion notable que ciertamente nos ha  
 sido ininteligible el significado de la palabra,  
 a no saber el por que de su uso. Muchos hay  
 sin embargo que pronuncian ambos pasivos  
 como son, en honor a la pureza del lenguaje.

17. Bajo este supuesto, si al participio le sigue  
 vocal, dice:

Non aliam en unam, no certamen en  
 pace.  
 pero escribire:

Non aliam.

Vos amorem de una de amorem de una  
 daga daga

o bien Non amorem.

pero siempre escribire:

Vos amorem.

Si le sigue consonante dice

Non proferem lo be Non proferemus el beu

Non tua ma defensa Vos tua mi defensa

o bien.

Vos toca una Defensa.

y así lo escribire también.

Si se hallan en medio de dos vocales, la e del pronombre se une a la segunda palabra con un sonido dulce y suave como la e en právida no ceçada o la e francesa.

Así pues, en conversacion diga:

Semprean-sanganyan; siempre vos en-  
ganyan

y debere escribir:

Sempre vos enganyano apropiada.Sempre'us enganyan.La miras sola por el vos.Semprean-sanganyan

y también escribire:

Sempre vos o Sempre'us enganyan.

El que diga las aus de sempre aus enganyan y la oiga unida, no podria de-  
jar de escribir mal, si ignora que la a  
final de sempre es el sonido unido de  
la e (sempre) según las reglas dadas; q  
la a de aus o aus no es mas que el so-  
nido leve de l apertoso del pronombre vos,  
o vos, que se une al primer nombre, lche-  
to por las reglas dadas para cuando un pro-  
nombre se halla entre dos vocales, como pa-  
ra costas el elemento de dos vocales; y que  
la a de enganyan, siempre no es mas que  
el sonido unido que tienen los ens en prin-  
cipio de diccion segun dijimos ya. (pag. 9)



18. Únicamente se pronuncian como son los pronombres nos en, cuando siguen al infinitivo two pronunciado tambien con todas sus letras

Vos a donados Voy a dados hendo  
louz consells. consells

Resmes proprio per pro Nada mas proprio para  
tanos al precipio lleuamos al precipio

19. Seu cuando al infinitivo se le sigue la a sigue aportofado, tri

donaus por donados

portaus por portados

20. Los se pronuncia como es, en el <sup>siguiente</sup> infinitivo Aliduros: levantados: descorados: se  
condus. No puede pronunciarse de otra manera

Seu se aporofa en la segunda persona del singular. Alaus: descorau por aha  
nos: descoramos. mas no cuando acaba con consonante  
o diftongo. como reptans: hace impens pens

21. Qui puede pronunciarse de ambas maneras. Alous o Alouos. Lebantes.

22. Las únicas reglas se observan cuando en la oración imperativa hay dos o mas pronombres o pronombre y artículo

Si duo:

Jesual fivon de donauan Hayme el favor  
de dame de ero

por occubine

Jesme el favor de donauan o doname u  
Jesual favor de donauan Hayme el fa

son de devant de eis.

Jeuneur <sup>o bien</sup> faivre de Bremaurson

Ma leudre cuypado de cucubin

Jeuneur l'faivre de Bremaurson u'

Dicese tambien:

Jeuneurto del cap o Jeuneurto del cap  
Sapieselo d. de la cuboga.

Ma cuymban;

Jeuneurto u'.

Jeuneurto. Jeuneurto de ello.

por

Jeuneurto u'

Jeuneurto. Jeuneurto o Jeuneurto a ellos.

por

Jeuneurto l' o Jeuneurto l'

Jeuneurto. Jeuneurto o Jeuneurto esto

o Jeuneurto.

Jeuneurto

22. Tambien se aporotrofa la proporcion de, pea  
y la conjugacion que: el de y que cuando los signe  
nombre que empieze con vocal, y el pea o pea  
cuando la signe de hiendo manubria o pea

en tiempo d' hiendo. In tiempo de inviendo

Saber d' escuina. Saber de cucubin

Dixi que es scufat digo que es ocata

Lo gosean que aspira. El hironau que aspira

El aporotrofo es confora a la pasimunicacion,  
pea pueden en la proporcion, cuando la conju-  
cion, escubine sin al.

23. La proporcion pea o pea se desfiguran en

la pronunciación, de tal manera que no le queda más que la p. ya porque la final ce se convierte en e breve (pag. 8. n.º 12) ya por que el artículo masculino siempre se aporropa suprimiendo siempre la vocal tanto en singular como en plural (pag. 11.)

Así dice: pal o pat en vez de pe lo.  
pals o pats en vez de pe los.

"Qui non pal litat no non mag." en vez de  
"Qui non pea l' litat."

"Debem sacrificamus pels o pats país;" en vez de  
"Debem sacrificamus pea los país."

23. Bien sabe, que si se escribe pel o pal: o pels o pats, es incomprehensible en sí mismo, porque no encierra propiamente un artículo, aunque que pea quicada significa de un pels (pel) o una estaca (pal), si la pronunciación altera tanto las voy, es necesario proceder con cuidado en no autorizando con la letra.

24. Fuera de eso, bien se dice "pea tu, o pea tu para ti: pea Juan: pea Juan: pea aquel &c. pea aquel &c."

Advertencia

La pronunciación abierta o cerrada de la e es tan esencial distinguirla, como que este solo sonido sería causa de expresar una cosa por otra. Para preservar este inconveniente, ponga a continuación las voy que encierrándose de una misma manera, tienen

la e divorsamente acentuada con significado diferente.

Provinciame con e libiceta

Provinciame con e cenada

Seba --- bebolla

Seba --- pauciu. Tuya.

Pequa --- Pequina

Pequa --- la Pequa

Veimell ad. vocamap.

Veimell subi. instrumento como podadera

Dea A. lo y de la 3.ª del sup. paos. ind. de de los.

Deu --- Dios.

Auieu sea de sup. de auar.

Auieu --- Prupcahuo.

Pea --- una pea

Peie --- Pedro.

feu 9.ª del plus. paos. de inhibitivo de fea.

feu. 9.ª del sup. del past. perf. de indio.

Seu --- seu

Seu --- seu

Yop --- dim. de opa

Yop --- Yopla

Peo --- bodega y yoppe galonado

Peo --- do. Peio.

Pe --- la fe y theus.

Pe --- thece.

Pe --- el ta

Pe 3.ª del sup. ind. paos. de taunt. canoa

Sella --- Sella

Sella --- Sella

Molla --- Mollura

Molla --- Molla

Net --- Net

Net --- Neto.

Ceus --- Ceus

Ceus --- Ceu.

Meu --- voz del gato.

Meu --- Mio.

Seu --- Cabs.

Seu --- Sup

Venen --- aqueller venden

Venen --- apuellos vicensu.

21.  
Pronunciacion de la o

1. Tambien la o, lo mismo que la e, tiene tres sonidos; claro, obscuro y mudo.
2. El sonido claro catalan es igual al castellano, y como en esta lengua se llama con la boca abierta: Poca, Louco, Tolon, y en catalan poche amauillo: porta puerta: costa en tra.
3. El sonido obscuro se consigue, abriendo un poco mas la boca de cuando se pronuncia la e, cuya posicion debe sea la misma. de esta manera se consigue el acento obscuro se fruct obscuro: dos: du: yo: pesa: barbo: bas tri que uies o clava, un.
4. El sonido obscuro mudo se consigue al de la e, tr se pronuncia: quipo: quipo: cano cano: consell consop: portat: portat. & con u bresa y mbl, en vez de quipo, cano, consell portat.
5. Es muy difiçil dar reglas para la pronunciacion clara de la o. Regularmente no tiene este sonido sino en monosilabos, y cuando de dicción cuando en ella caiga el acento, y en la terminacion, en st, ido que quida tambien en los femeninos, que se forman de los mismos nombres. Septuaginta Not, parira: tot principis: tot dos, tot ora, que se pronuncian como obscuro.
6. Acaban en o obscuro los nombres que al fin de diccion llevan la o y en esta caiga el acento, lo cual se verifica en todos o casi todos los nombres que acaban de igual manera.

llang acabados en eu o en oie. Por egemplo: hendo, bales, vaso: oracio causo, que da origen a de criptogramas con otros castellanos hendre, baleon, vasou: oracion, caucion;

7. Tambien tienen acento obscuro los nombres adpositivos terminados en os. gracioso: gracioso, gracioso; y por substantivos, nos, rubio: for, for: dos, dos: gr, gr.

8. Por lo regular tienen el mismo acento los acabados en re. En casi todos la z se reguarda en singular como en plural.

Ahora suprima la z en sabor en significacion de gusto del paladar, para diferenciarse de sabo, jabor; ni en re oro, cayado es clara: ni en oro, tenor, valor, flor y algunos flor, plor, llanto, trenca de s clara y se pron tambien la v en la pronunciacion.

9. Las finales en o breves, y las s en principio y en medio de diction brese, se pronuncian como v, porque la s es entonce muda; así pronuncian, incluyen, coctivos: busian, locino: currot, curuelo: brudat, brudas br.; que se escriben coctivos, locino: currot: brudat.

10. La pronunciacion clara u obscuro de la s varia tambien la significacion de algunas palabras. Dabe por consiguiente proceder con cuidado en ella, porque si nos hacemos ininteligibles o damos a entender una cosa por otra.

Pronunciase con  
e abierta.

Pronunciase con  
o oscura.

Sot	Suete	Sot	Sotido
Os	huero	Os	Oso
Cor	Cueyo	Cor	Carra
Soch	pancho	Soch	Susco
Joch	Jueyo	Joch	setos de las gallinas.
Fot	fucido	Fot	Fondo
Mot	Invasiòn o salla	Mot	Malabra
Possa	Animal muerto	Possa	adj. Pucha.
Uot	Uoto	Uot	Ure
Pota	Pota	Pota	Cuba
po. Voy para detener los animales.		po. Voy para ahuyentar las gallinas.	
Dos	Ahorcado de dolor	Dos	Dos
	puer		
Dosa	virgea	Dosa	virge de Druca
Os	Pando	Os	1.º del ind. de sea
Sos	Sucos	Sos	2.º del plur. de id.
Fot	Fuente	Fot	1.º del ind. de Fudrea, colan
Soch	1.º ind. de novosa	Soch	2.º ind.

11. La diferente pronunciacion de las vocales *e* y *o* y de *u* en un y o nuevo lato del apostofo, constituye la gran diferencia en el habla entre los pueblos del alta montana, y la parte baja de Cataluna. Los primeros tienen al catalan con todas sus letras dando a cada vocal el acento que tienen en realidad, salvo por abusos, y los segundos lo desfiguran, restando terminos, suprimiendo vocales,

dardolas sortidos equívocos, y entrelazando la  
 palabras a fuerza de sinuopas artificio, para  
 nombres, y conjunciones, todo, a lo que parece  
 con el objeto de perfeccionar, abreviar o pu-  
 lir la locución. Ninguna vez se ve de la con-  
 fusión de esta lengua abundante, cuya ortogra-  
 fía apenas parece en pública, sino para  
 darnos muestra de nuestra ignorancia y de  
 idia reprehensible.

## De los diftongos.

- 1 Diez y seis diftongos tiene la lengua catala-  
 ña, los cuales se pronuncian dando a ca-  
 da vocal dos suavidos, pero abundando un  
 golpe, para que no forme sílaba a parte.
- 2 Hacerte vocal ya a la primera, ya a la  
 segunda vocal, según el diftongo, y para que  
 se oca, se oca en cada uno la parte q.
- afecta.

1	ay.	— Ayre	— Ayre
2	au	— Olan	— Olan
3	ey	— Seney	— Seney.
4	eo	— Seo	— Seo o Sed.
5	eu	— Reuna	— Reuna.
6	ia	— Ganancia	— Ganancia.
7	ie	— Vidicia	— Vidicia.
8	io	— Vidio	— Vidio.
9	iu	— Au	— Au.



10	oa	Loable	Loable
11	oe	Poeta	Poeta
12	oy	Cowoy	Cowoy
13	ou	Louca	Louca
14	ua	Guapo	Guapo
15	uy	Cuyna	Cuyna
16	uo	Cuota	Cuota

3 Pronunciándose de un golpe ambas vocales, para que sea diftongo, no lo habra, si una vocal afecta á otra sílaba, ó se pronuncie á parte, ó el acento recae en vocal distinta de la que corresponde según sea el diftongo.

4 El diftongo de ay no pueda variarse, por que el acento siempre recae en la a por tener la y oficio de consonante. Quando en una palabra en que esten unidas la a y la i, el acento recae sobre la i; esta i debe ser la latina y no la griega y; porque la i latina no pierde jamás la fuerza que tiene aislada, y por si misma forma sílaba, á menos que precediendo á la a no recae el acento sobre una ni otra vocal, en cuyo caso forma el diftongo de ia. Por esta causa no acabire haycio con y griega, porque sería hay-cio; sino con i latina y entonces se pronunciará ha-icio. haidre

5 No habra diftongo de au, cuando el acento recae sobre la u, porque entonces no pueden pronunciarse unidas ambas vocales sino

en dos tiempos. Así pues, Baúl no sera dif-  
tongo, porque la fuerza del acento no obli-  
ga a pronunciar en dos sílabas, Ba-úl, Baúl.

6. El diftongo de ey ha de ser como el de  
ay, siempre cuando con y griega y con el  
acento en la e; recayendo en la i, no es ya  
diftongo, porque se divide en dos sílabas, y de-  
ben usarse la i latina. Feyna, fadona, es  
diftongo porque en la y griega debe pro-  
nunciarse: Fey-na; pero no lo es Feynino,  
feynino porque la fuerza de la i latina  
hace que pronuncie Fé-i-nino.

7. El diftongo tambien el de eo, mientras el  
acento recayga en la e, como en fés féo.  
Doñés, porque la s se ata con la e; pero  
deja de serlo cuando el acento recaer en la s,  
porque se alia resultan dos sílabas como en  
fés, féo, que pronuncie Fé-s.

8. Cuando en el diftongo de e y u el acento se  
cae sobre la u, deja de ser diftongo. Bréves es  
en lo es, porque el acento recaer sobre la e; pe-  
ro no lo es, Préves, reves, porque el acento  
de la u hace que pronuncie Pré-u-sas.

9. Mientras las vocales i y a reunidas con bre-  
ves, forman diftongo. Préves. Cuando el acento  
recae sobre la i o sobre la a, deja de serlo, porque  
en ambos casos cada vocal conserva su fuerza  
natural. Caestia, vianda, se pronuncian  
Caestia, Vianda, luego sin embargo algunos  
como diftongo la i y a cuando el acento recaer so-  
bre la a como en diabla diabla. - Di-a-bla.

bien que en este caso sea bien, para la e de  
labat a parte, di a blo, buda, buda, y lo  
la una buda, por lo que puede ser como  
distingo.

10. Los distingos de ie io, bion por que quada  
pronunciados muy bien, de un golpe, mas tie-  
nen la particularidad de que en el mismo pueden  
dividirse las vocales sin unirse, de una fue-  
ra pronunciación.
11. El distingo de i y ra tiene el acento en la e  
o no le tiene en ninguna de sus letras. Si la  
tiene en la o, diononze, diononze, di bion. Si  
tiene, sea distingo un tanto el acento en la oca,  
ya sobre la u, como en di uno, diononze.
12. Tambien el distingo de da de aza de aza  
si el acento recae sobre la o en vez de los a,  
por ejemplo en la a, lo a, que se parte en dos  
distingos, lo a, no sea distingo.
13. El distingo de a se tiene la misma particu-  
laridad que los de ie io. (10)
14. Los distingos oy uy, estan en el caso de  
los en ay, ey, (4. b.) sean tales y potencias  
no tales, escribiendo con y quiepa un tanto el  
acento recae sobre la vocal primera. (1. b.)  
uella, Abuy, hoy. Mas de aza de aza cuan-  
do el acento recae sobre la y, no se escriben  
ya con y quiepa, sino con la i latina, que  
que esta letra tiene de sup. era fuerza impu-  
ta, cuando la cae el acento despues de una  
vocal. Oia, via, Espirita, espista. Puido.

an o con e acutis con i latina y no griega  
cuando la y lo se pronuncian separada  
como en intro-it, intro-it, con el acento en  
la o.

15. Del diftongo ou no queda variante por  
que no hay palabras en que el acento recaiga  
sobre la u en concurrencia con la o ante p  
ta.

16. Del diftongo en ua hay que notar que  
deja de serlo cuando el acento recae sobre  
la u como en grua - a - grulla.

17. En el diftongo en uo, no hay mas especies  
que du - o, du que es comun con todas  
las lenguas.

Regla. Los diftongos en ai, ei, oy, iu, tie-  
nen el acento en la primera vocal, y re-  
cambian con y griega, cuyo oficio es el de  
afectuar a las vocales como consonante, o el de  
unir a oy, iu, uo, formando una sola algua  
Los diftongos en eo en iu en ou tienen  
acento a la primera vocal.

Los diftongos ie io oe se ua uo tie-  
nen acento a la segunda vocal.

El diftongo ia es breve, y puede serlo  
el iu.

Los diftongos ie, io se pueden dividirse  
fuera de estos casos en los diftongos.

### Triptongos

El unico triptongo que puede admitirse en esta

tan es el de ia. Maia Acceptor. Vitruya Didicia  
 que sin embargo queda un inconveniente didáctica  
 en el mismo formando diffonja con las dos últimas vo-  
 cales. Maia. Vitruya.

Hay también el nombre común a otras lenguas es  
 un nombre nacional, que forma el diffonja de, uay  
 como Sasaguay.

Hay verbos que en la segunda persona del plural  
 de todos presentes tienen tres vocales que se pro-  
 nuncian de un golpe. Sian del verbo sea. A deu  
sin iguadad con dijs. Concilien y consilien; con  
silian consilian, del verbo concilian, y de los demás  
 que tienen igual terminación de ia.

Sea qual nombre fuera de los expresados se halla  
 en diffonja ciertamente no sea propio de la  
 lengua catalana.

## Pronunciación de las consonantes

### B. O.

La pronunciación es ba, be, bi, bo, bu, y se eje-  
 cuta moviendo los labios ligeramente, y saltando  
 también debilmente, pronunciando en el oído el so-  
 nido de la vocal que se quisiere, que es la misma  
 que se ejecuta en español.

La v se diferencia en que los dientes inferio-  
 res tocan el labio superior, y en esta disposición  
 se hace posible un sonido dulce muy dife-

rente del de la b

En el uso de ambas letras, así como en la pronunciación, debe procederse con cuidado, por que la v y la b dan diferente significación á unas mismas palabras.

buyt. ad. vauit. vuyt. oelo v<sup>o</sup>.

Vien. adv. Bien. Vout. Viento

Votat. vota y profusiva. Votat. dia voto.

Vella. herida. Vella. vieja

Vel. Veludo de seda. Vel. Velo

Vant. un barto. Vant. una Vanta

La B tiene la particularidad de pronunciarse como b, en las sílabas bla, ble, bli, blo, ble precedidas de vocal, en la pronunciación hácia catalanes con todos los nombres que en catalán se cuentan de esta manera con la pronunciación nueva que le corresponde. Así escribiremos amable, que en catalán se pronunciara como os, y en catalán amab-ble; posible, terrib-ble; estable, estableca, pronunciarse estab-ble; doblos, doblung, dot-blous; diablusa, diab-blusa.

C. E. H.

La e se pronuncia como la g en las vocales a, o, u, ca, co, cu; porque la e y la i tienen igual fuerza, y porque se oye ese sonido de la e y la i se usa la g, unido á lo que en el tra tiene esta letra. Así pués,

cuando: ca, que, qui, co, cu para pronun-  
 ciane con la fuerza de la h (ca) al ha, he  
hi ho hu.

La g pierde ya su uso cuando se pronuncia  
cia, cue, cui, cuo: el cui no se pronuncia  
 ni se escribe en la lengua catalana.

Se hatara de la pronunciacion ce, ci al  
 hablar de la s que tiene igual sonido.

La h no se usa sino en los nombres griegos.

## Ch

No se pronuncia esta letra como en castellano,  
 pero siempre la llamamos en catalan che si-  
 mo ce-ac o ce-ache se ache: el sonido de  
che castellano se obtiene en catalan con la ç